



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1774

SIC

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

V' hanno fatto sì, e sì. Fizerão isto, e isto.

Sì. Em lugar de *Nondimeno*. Todavia, com tudo, ao menos.

Sì. Neste significado de *Nondimeno*, *Aimeno*, &c. se está no principio, ou em o fim do periodo, admite a correspondencia das particulas *Che*, e *Comè*. Assim que, do modo que.

Sì. Até que, até quanto.

Sì fu a Castell. Até que foi ao Castello.

Sì. He tambem huma particula expletiva, que se põe por propriedade de linguagem, e para maior expressão.

Sì. Certamente, na verdade.

Sì. Acompanhando o Verbo affirm diante, como atrás, algumas vezes se toma em lugar do Pronome *Se* posto em dativo de ambos os generos.

Gran festa insieme si fecero. Fizerão-lhe igualmente grande festa.

Sì. Ajuntando-se ao Verbo ou antes, ou depois, o faz de significação passiva, ou neutra passiva na terceira pessoa. *Se.*

Si fanno grande accoglienze a quegli, che ci presentiano. Se fazem grandes agasalhos áquelles, que nos presenteão.

Vedendofi burlato. Vendo-se escarnecido.

Sì. Algumas vezes conserva em si virtude do Verbo, com o qual se deveria ajuntar.

Sì. Algumas vezes sem se exprimir, em certos Verbos se subentende.

Muove la fiamma, che m' incende. Move-se a chama, que me abraza.

Sì. Em os predichos significados, tanto de Pronome, como de Particula expletiva, como tambem de Particula Verbal, se propõem ás particulas *MI, TI, SI, VI, NE*, e exceptuando-se os Pronomes *IL, LO, GLI, LA, LE*. Que quando se põe sô simplesmente como particula expletiva, se antepõem tambem ás vozes, *Mi ti, Mi si, Mi vi, &c.*

Sì. Havendo-se de exprimir ou como Pronome, ou como Particula expletiva, o que acompanha por sua natureza o Verbo, se põem do mesmo modo ás particulas *MI, TI, CI, VI*, como tambem aos Pronomes *IL, LO, LI, GLI, LA, LE*.

Sì. Repetindo-se em correspondência, significa o mesmo, que *Tanto*, e *Quanto*.

Alessandro è ricco sì di danari, sì ancora di molti dote d' animo. Alexandre he rico assim de dinheiros, como tambem de muitos dotes do espirito, de muitas partes.

Fu il più savio Rè, che fosse tra i Cristiani, sì di senso naturale, sì di scienza. Foi o mais sabio Rei, que tem havido entre os Christãos, tanto de juizo natural, como de sciencia.

Sì agli altri, sì a me. Assim aos outros, como a mim.

Sì. Todas as vezes que em Italiano o puzermos com o futuro do Indicativo, em Portuguez se exprimirá em o futuro do Subjunctivo para maior elegancia.

Io lo farò sì egli vorrà. Eu o farei, se elle quizer.

Se dice che. Se diz que.

Rallegrarsi. Folgar-se, alegrar-se.

Sì come. Assim como.

Sì intende. Modo de dizer. Claro está.

Sì a ancora a finire. Está ainda por acabar.

Sì ma? Modo de dizer. He verdade, porém.

Sì sì? *Sì intendo, tu vuoi dir colui, che.* Sim entendo-te, tu queres dizer aquelle, que.

Sì può dir tutti. Se pôde dizer todos; quasi todos.

Sì può vedere il volto di quel, che sono in collera. Pôde-se ver o semblante daquelles, que estão irados.

Sì. f. m. O fim.

Il sì, e l' no. O sim, e o não.

Son certo del sì. Estou certo que sim.

S I A

SIA-BENEDETTA-LA MADRE CHE VI HÀ FAT-

Parte I. e Tomo II.

TO. Abençoada seja a mãe que vos pario. Outra formula adverbial, que tambem se usa no estylo familiar.

SIAGRI. f. m. Qualidade de tamaras duras, e asperas, fructa da palmeira.

SIA MALADETTO IL DIAVOLO, E CHI GLI CREDE. Mal haja o diabo, e quem nelle confia. Formula adverbial, que se usa no estylo familiar.

SIARE. v. a. Ciar, remar para traz, para a parte da pópa: *Inhibere remis.* Termo de marinha.

S I B

SIBARITA. adj. m. f. Sibarita, homem delicado, dado ao luxo, á bebedice.

SÌ-BENE. Adverbio, ou formula adverbial affirmativa. Sim, certamente, na verdade. A particula *Bene* accrescenta, e dá força á expressão.

Sì bene. Se bem que.

SIBILANTE. p. a. m. f. Sibilante, assobiante, que assobia, assobiando.

Sibilante. Sibilante, epitheto indicativo, que se dá a humas letras do Alfabeto.

SIBILARE. v. n. Assobiar, dar assobio.

Sibiare. no fig. Instigar, estimular, incitar, defaçar, irritar, provocar.

SIBILATORE. v. m. Assobiador, o que assobia.

SIBILLA. f. f. Sibylla, especie de Profetiza, que entre os Pagãos pronunciava os oraculos, e predizia o futuro.

SIBILLANTE. } v. } *SIBILANTE.*

SIBILLARE. } } *SIBILARE.*

SIBILLATORE. } } *SIBILATORE.*

SIBILLINO. adj. m. NA. f. Sibyllino, pertencente, que diz respeito ás Sibyllas.

Libri sibillini. Livros sibyllinos; erão huns Livros, em que se continhão as predicções das Sibyllas.

SIBILLO. v. *SIBILO.*

SIBILLONE. adj. m. Maldizente, calumniador, diffamador, murmurador, o que diz mal.

SIBILO. f. m. Assobio, assobiadura.

SIBILOSO. adj. m. SA. f. Sibilante, que assobia.

S I C

SICÁRIO. f. m. Sicario, assassino, matador, valentão, ruão; o que mata injustamente os homens por commissão, que lhe fizerão. Pal. Lat.

Sicario delle borse. Ladrão, que furta bolsas.

SICCARIO. v. *SICARIO.*

SICCERA. f. f. Qualidade de bebida. Pal. Lat.

SICCHÈ. v. *SI CHÈ.*

SICCILOLO. f. m. Carne, resto de carne, de que se tirou a substancia.

SICCITÀ.

SICCITADE. } *Seccura*, o contrario de humidade,

SICCITATE. f. f. }

SICCOME. v. *SI COME.*

SÌ CHÈ. adv. Pelo que, pela qual cousa, pela qual razão.

Sì chè. De modo que.

SICITE. f. f. Huma qualidade de pedra preciosa de côr de figos.

Sicite, *Sycites*, hum certo genero de vinho adubado, ou feito de figos.

SICLO. f. m. Siculo, genero de pezo, de moeda de prata fina de que usavão os Judeos, a qual elles fabricarão no deserto.

SICOFANTE. f. m. Denunciador, accusador, o que denuncia, accusa por dinheiro.

SÌCOME. adv. Assim como, do mesmo modo que, da mesma maneira, como.

Sì come l' oro nel fuoco, così, &c. Assim como o ouro no fogo, assim, &c.

Sì come. Tanto que, logo que.

Sì come l' Aurora suole apparire, così Pietro s' è levato. Tanto que a Aurora costuma apparecer, assim Pedro está levantado.

Sì come se. Como se: *Perinde ac si.*

SICOMÓRO. f. m. Sycomoro, qualidade de arvore.
Sicomoro. Sycomoro, fruto, que dá esta arvore.

SICUMÉRA. f. f. Pompa, solemnidade, cerimonia, voz baixa.

SICURAMENTE. adv. Seguramente, com segurança.
Sicuramente. Seguramente, livremente, com liberdade.

Sicuramente. Seguramente, com firmeza, confiadamente, com certeza, sem dúvida, sem engano.

SICURANZA. f. f. Segurança, confiança.
Sicuranza. Confiança, fiducia, ousadia, atrevimento.
Sicuranza. Confiança, animo.

SICURARE. } v. } ASSICURARE.
SICURATO. } v. } ASSICURATO.

SICUREZZA. f. f. Segurança, fraqueza.
Sicurezza. Segurança, intrepidez, força de espirito.
Sicurezza. Segurança, fortaleza.

Sicurezza. Esperança, segurança, confiança.

SICURISSIMAMENTE. adv. sup. Segurissimamente, com summa confiança.
Sicurissimamente. Segurissimamente, muito certamente, com bastante certeza.

SICURISSIMO. sup. m. MA. f. Segurissimo, muito seguro.
Sicurissimo. Segurissimo, muito certo.
Sicurissimo. Segurissimo, muito intrepido, destimido absolutamente.

SICURITÀ. } v. } SICUREZZA.
SICURITADE. }
SICURITATE. f. f. }

SICURO. adj. m. RA. f. Seguro, que não tem nada que possa temer.
Sicuro. Seguro, confiado, atrevido, que tem confiança.
Animo sicuro. Animo seguro, confiado.
Esser in sicuro. Estar em seguro.
Io sono in luogo sicuro. } Eu estou em lugar seguro.
Io son sicuro. } ro; eu estou seguro: *In portu navigo.*
L' affare è sicuro. O negocio está seguro: *Res est in vado.*
Con animo sicuro. Com animo seguro, com confiança de animo.
Sicuro. Habil, perito, experimentado, que se fia em si, solerte, que se pôde segurar do seu saber, e do seu poder.
Sicuro. Seguro, certo, claro.
Io non son sicuro di questo. Eu não estou certo disto.
Vivi sicuro, che. Vive seguro, certo, que.
Antidoto molto sicuro. Remedio segurissimo, muito certo.
Uomo sicuro in arme. Homem experimentado, habil nas armas.
Render sicuro. Asegurar, prometter, dar palavra, fazer certo.
Ti rendo sicuro, che. Prometto-te, dou-te palavra, que.
Star al sicuro. } Estar em seguro, não correr risco,
Star nel sicuro. } co, e perigo.
Porre, Metter in sicuro, o al sicuro. Asegurar, pôr em estado de segurança.
Mettersi in sicuro. Pôr-se em seguro, em cobro, em lugar fóra de perigo.
Andar sul sicuro. Andar sem medo, sobre o seguro.
Andar sul sicuro. no fig. Emprehender confiadamente alguma cousa; pôr-se a fazer alguma cousa com segurança de que ella tenha boa sahida.

SICURTA. }
SICURTADE. } Segurança; o abstracto de seguro.
SICURTATE. f. f. }

Sicurta. Segurança, fortaleza.
Sicurta. Fé, fidelidade.
Sicurta. Confiança, animo, valor, fiducia, atrevimento, ousadia.
Sicurta. Intrepidez, animo intrepido, segurança, valor.

Sicurta. Segurança, fiança, caução.
Dar sicurtà in materia civile. Dar fiança, caução em materia civil: *Pradem dare.*
Far sicurtà per uno. } Ficar por fiador, ser fiador de algum: *Sponsorum pro aliquo fieri.*
Ricever la sicurtà. Receber a fiança, a caução.
Esser citato a dar sicurtà. Ser citado para dar fiadores, e fiança: *Ab adversario vadari ad dandos sponsores.*
Esser sicurtà della vita d' uno. Ser fiador da vida de algum: *Vadem ad mortem se dare pro aliquo.*
Pigliar la sicurtà. Tomar fiança, receber caução.
Fare a sicurtà. Tratar livremente com algum; usar, servir-se da sua vontade com confiança: *Aliquis voluntate fidenti animo uti.*

S I D

* **SIDERE.** Pal. Lat. v. SEDERE. Sentar-se, estar sentado.

SIDERIO. f. m. Heracléa, ou Pimpinella, planta.

SIDERITE. f. f. Siderite, qualidade de herva, a qual se divide em quatro especies.
Siderite. Nome, que se dá ao iman, á magnete, ou pedra de cevar.
Siderite. Certa pedra preciosa, especie de diamante.

SIDO. f. m. Frio grande, excessiva frialdade.

SIDRO. f. m. Cidra, qualidade de bebida, que se faz de çumo de maçans, ou de peras.

S I E

* **SIEDA.** v. SEDIA.

SIEFFO. f. m. Collyrio, especie de medicamento especial para os olhos, quando estão doentes.

SIEPAGLIA. f. f. Tojal, silvado, quantidade de çarcas, de arbutos espinhosos, silvados.
Siepaglia. Sêbe densa, e malfeita.

SIEPARE. v. a. Tapar, fechar com sêbe, cingir, cercar de muro.

SIEPE. f. f. Sêbe, ou sêve, septo, clausura, tapada, tapagem, que se faz a hum campo, a hum horta, &c. de ramos de arvores entrelaçados, de arbutos espinhosos, &c. que serve para fazer a entrada difficil.
Siepe. no fig. Cercadura, obstaculo, impedimento.
Tenere uno a siepe. Obrigar, fazer com que algum cumpra com a sua obrigação: *In officio continere.*
Ogni prun fa siepe. Prov. Deve-se ter o maior cuidado ainda nas mais minimas cousas: *Vel minima curanda sunt.*

SIEPONE. aug. DI SIEPE. Huma grande sêbe, hum forte septo.

SIERE. v. SIERO.

SIERO. f. m. Soro de leite, excremento aquoso, que delle se tira.
Siero del sangue. Soro do sangue; parte aquosa.
Diventr siero. Sorar-se, ou disforar-se, converter-se em soro: *Serescere.*

SIEROSITÀ. }
SIEROSITADE. } Serosidade, licor aquoso misturado com o sangue, o abstracto de seroso.
SIEROSITATE. f. f. }

SIEROSO. adj. m. SA. f. Seroso, que tem em si soro, abundante, cheio de serosidade.

S I F

SÌ FATTAMENTE. adv. De tal sorte, de tal modo, de tal maneira.

SÌ FATTO. v. SIFATTO.

SIFATTO. adj. m. TA. f. Tal, e qual, tudo a mesma cousa.

SIFILIDE. f. f. Mal venereo, mal de mulheres.

SIFONCINO. dim. m. DI SIFONE. Sifonzinho, pequeno sifon, canozinho, pequeno cano recurvo, esguicho.

SIFONE. f. m. Sifon, cano, canudo recurvo; instrumento, que serve para fazer muitas experiencias para se conhecer a natureza das aguas, e dos liquidos, e para os tirar de hum vaso, tubo.